ضرب المثل های زبان دوازدهم

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| English Proverb | Meaning | Persian proverb |
| **God helps those who help themselves** | Don’t just wait for good things to happen to you. Work hard to achieve your goals | **از تو حرکت از خدا برکت** |
| **The early bird**  **catches the worm** | You should wake up and start work early if you  want to succeed | **سحر خیز باش**  **تا کامروا باشی** |
| 1. Birds of a feather  flock together | e) People like to spend time with others who are similar to them. | **کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز** |
| 2. Actions speak  louder than words | f) Just saying that you’ll do  something doesn’t mean much.  Actually doing it is harder and more  meaningful | **به عمل کار برآید**  **به سخنرانی نیست** |
| 3. Practice makes  perfect | g) You have to practice a skill a lot to  become good at it | **گار نیکو کردن**  **از پر کردن است** |
| 4. Too many cooks  spoil the broth | c) When there are too many people trying to lead and give their opinions, it’s confusing and leads to bad results.    Jobs and projects should have one or two strong leaders. | **آشپز که دو تا شد آش یا شور میشود یا بی نمک** |
| 5. Easy come,  easy go | b) When you get money quickly, like by winning it, it’s easy to spend it or lose it quickly as well. | **باد آورده را باد می برد** |
| 6. Two heads are  better than one | a) When two people cooperate with each other, they come up with better ideas. | **هر سری یک عقلی داره**  **( دوتا فکر بهتر از یکیه)**  **بهره گیرد عقل از عقل دگر نیشکرکامل شود از نیشکر** |
| 7. Don’t count your chickens before  they hatch | h) Your plans might not work out, so don’t start thinking about what you’ll do after you succeed.  Wait until you’ve already succeeded, and then you can think about what to do next. | **جوجه رو آخر پاییز میشمرن** |
| 8. Out of sight,  out of mind | d)You soon forget people or things that are no longer visible or present. | **از دل برود**  **هرآنکه از دیده برفت** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.Cut your coat according to your cloth | Spend only as much money as you can afford.  Undertake only what you have (the money or ability) to do and not more  (We should live within our means and resources) | **پا را اندازه گلیم خود دراز کن** |
| 2.kill two birds with one stone. | Achieve two aims at once Achieve two athings in a single action | **با یک تیر دونشان زدن** |
| 3. Don’t look a gift horse in the mouth | Don’t question the value of a gift.  We shouldn’t find wrong with a a free gift | **دندان اسب پیشکشی را**  **نمی شمرند** |
| 4.A burnt child dreads the fire. | Some one who experienced a negative situation will try to avoid it.  A person who has been harmed by a danger | **مارگزیده از ریسمان سیاه و سفید می ترسد** |
| 5.A single flower doesn’t make summer ( one swallow does not make a summer) | Because one good has happened , it is not certain that a siuation is going to improve | **با یک گل بهار نمیشه** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Absence makes the heart grow fonder | Being away from someone makes you like them more | **دوری و دوستی** |
| 2.Money doesn’t grow on trees | You should not waste your moey. It isn’t earned easily | **پول علف خرس نیست.** |
| 3. There is no place like home  ( East or West, home is best) | The home is the best place | **هیج جا خونه خود آدم نمیشه** |
| 4.A friend in need is a friend indeed. | A real friend stays with you and helps you in difficult situation. | **دوست آن باشد که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درماندگی** |
| 5. |  |  |